



ANNALES
OFFICIELLES
2013

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 2 / Arabe*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

■ Version

زین" تحصد جائزة "أفضل بيئة عمل للعام 2012 " على مستوى شركات الاتصالات العالمية

عمان - حصدت شركة "زين الأردن"، إحدى شركات "مجموعة زين" الرائدة في تقديم خدمات الاتصالات المتنقلة في الشرق الأوسط، جائزة "أفضل بيئة عمل" وذلك خلال حفل توزيع جوائز الاتصالات العالمية للعام 2012، الذي نظّمته الشركة العالمية "توتال للاتصالات" يوم الثلاثاء الماضي، في لندن، وحضره عدد ضخم من المدراء والرؤساء التنفيذيين وأصحاب القرار في مجال الاتصالات.

وكانت "زين" قد تنافست على فئة "أفضل بيئة عمل" مع عدد من أكبر شركات الاتصالات العالمية وتمكنت من الوصول إلى القائمة النهائية للمرشحين الثلاثة، ومن ثم الفوز بهذه الجائزة المرموقة عن العام 2012، عقب إجماع من لجنة التحكيم (...).

وقال الرئيس التنفيذي في شركة "زين"، عقب تسلمه الجائزة، "إن هذا التكريم يمثل مصدر فخر كبير بالنسبة لنا (...). إن حصولنا على هذه الجائزة يعكس المكانة التي وصلنا إليها ليس على المستوى المحلي فحسب، بل على مستوى شركات الاتصالات اللاعبة في الساحة العالمية. نحن نؤمن أنه من الممكن تحقيق أسمى الأهداف وأصعبها من خلال تحفيز العنصر البشري وتوفير الدافع له للإنتاج والإبداع، الأمر الذي قمنا بترجمته على أرض الواقع عبر توفير بيئة عمل مريحة وتوفير مرافق تخدم متطلبات الموظفين أثناء ساعات عملهم، فضلاً عن اعتمادنا لنظام متكامل من المزايا والحوافز الجاذبة."

عن جريدة الدستور، بتاريخ 2012/11/18.

■ Thème

- 1- Deux ans après le début de la contestation, le monde arabe est en pleine mutation.
- 2- Qui peut garantir que le régime de la retraite continuera à exister dans trente ans ?
- 3- Le projet de démocratisation du Moyen-Orient représente un processus à haut risque dont l'issue reste incertaine.
- 4- La hausse des prix de l'électricité et de l'essence n'a plus encouragé les ménages à consommer.
- 5- L'investissement public se heurte non seulement à des difficultés de financement mais également à des troubles sociaux.
- 6- Le rebond modeste attendu pour 2012 a été révisé à la baisse par le FMI.
- 7- Le Qatar entend diversifier ses investissements pour garantir des revenus supérieurs aux revenus du gaz et du pétrole.
- 8- Le premier ministre yéménite espère que les donateurs pourront participer à la consolidation de l'économie.
- 9- Selon les dernières statistiques, le taux d'intérêt appliqué par les banques est de 6,35% environ.
- 10- Au-delà de l'image négative dont souffre le Soudan, le climat reste peu favorable aux affaires.

■ Essai

- 1- كيف تغيرت برأيك وضعية المرأة العربية منذ أن دخلت سوق العمل ؟
- 2- ما هي برأيك مقومات الديمقراطية وهل يمكن أن تنتهجها الدول العربية ؟